The Holy Gospel Preaching of Matthew



## אונגליון קדישא כרוזותא דמתי

#### The Gospel of Matthew

#### Chapter 26

```
(Yeshua) ישוע (had finished) שר'ם (that when) דכד (å it was) והוא (the His disciples) מלא (Weshua) הלין (thesei) אמר (He said) מלא (words) אמר (dall) מלא (these) הלין (words) אמר (dall) מלא (these) הלין (שפאר)
                                           (Rassover) אנתון (days) אותן (two) דבתר (that after) חברן (you) הוא (know) אנתון (that He would be crucified) רנודקפ (will be betrayed) משתלם (The Son) וברה (The Son) משתלם (will be betrayed) משתלם (משתלם האונו של האונו של האונו של האונו של האונו אנה (אונו של האונו של האו
         (& the Elders) אָרְכְּנשׁר (& the Scribes) וספרא (Priests) בהנא (the Chief) הידין (were gathered) אתכנשו (the Chief) הידין
(that by deceit) דותמלכו (Yeshua) שוע (about) של (they held a council) ואתמלכו (they would murder Him) נאחרוניהי (they would seize Him) נאחרוניהי
                                                                                                                    (during the feast) בעדעדא (not) א<sup>'</sup> (they were) אווו (& saying) ואמרין (among the people) בעמא (ariot) שנושיא (there be) הרא (lest) נהוא (lest) נהוא
                                                                                                                              (in Bayth-Ania) בביתעניא (Yeshua) וכד (was) הוא (& when) הוא
                                                                                                                                          (the potter) גרבא (of Shimeon) דשמעון (in the house) בביתה
                                                                                    (with her) לה (to Him) אנתתא (who had) דאית (came near) עליה (with her)
                                           (them) א"רון (& it displeased) ואתבאש (His disciples) הזון (& saw) הזון (ב"מרו (this) הנא (waste) אברנא (why?) למנא (& they said) ואמרו
                                                                           (for much) הוא (this) הוא (to sell) ביר (for) הניד (it had been) הוא (possible) משכח (to the poor) למסכנא (to the given) ונתיהב (to the given) למסכנא
                                                                                                                                                                                                                                                                                        10
                                                                                                                  ישוע (Yeshua) דין (but) ידע (knew) אמר (Yeshua) לאהון (Yeshua) מנא (Yeshua) מלאין (the woman) אנתון (you) לה (the woman) מלאין (why) אנתון (you)
                                                                                                                       עברא (she has done) עברת (beautiful) לותי (a deed) עברא
                                                                              (to you) אית (are) א'ת (the poor) ניר (for) מסכנא (always) א'ת (always) לכון (to you) עמכון (are) א'ת (always) לי (Me) דין (but) לא (to you) בכלזבן (always) אית (with you)
                                                                                                                                                                                                                                                                                           12
                                                                              (this) הנא (ointment) הרא (who poured) הארמית (but) דין (this one) הרא (she has done) בדת (for My burial) על (on איך (so as) איך (My body) נושמי (on) נושמי
                                                                                                               (that wherever) אמר (to you) אנא (I) לכון (say) אמר (and amen) ואמין
      דתתכרז (will be preached) בכרתי (this y gospel) הדא (this one) עלמא (the world) (the memorial) עלמא (this one) נתמלל (that has done) דעבדת (the thing) הדא (will be told) לדוכרנה (for her memorial) בתמלל (this one) אף (will be told) בתמלל (this one) אף נהמלל (this one) אף (the thing) אף (the thing) אף (the thing) אף (the thing) אף (this one) אף (the thing) אף (thing) אף (th
                                                                                                                                                                                                                                                                                         14
                                                                           (who is called) איזל (the twelve) הרעסר (of) מן (one) מן (went) הירין (the twelve) הרעסר (Skariota) (סכריומא (Priests) לות (ot) רבי (the Chief) כהנא (Skariota) סכריומא (ציהודא (אור) הבי (ציהו
                                     (to me) ל (to give) מנא (willing) צבין (willing) אנתון (to them) למתל (& he said) מנא (but) מנא (deliver) אנא (Him) לכן (Him) הנון (deliver) היון (& he said) אנא (deliver) אנא (deliver) לאנא (they) משלם (deliver) אנא (deliver) אנא (deliver) לאנא (they) משלם (deliver) אנא (deliver)
                                                                                                                  (silver coins) אקימו (they promised) לה (they promised) תלתין
                               (to betray Him) הידין (opportunity) הוא (he]) לה (the) הוא (sought) בעא (then) בעא (& from) הוא (de from) בלע
                                                                                    (of unleavened bread) ביומא (first) קדמיא (but) דרמיא (in the day) ביומא (& they said) איכא (Yeshua) שווע (the disciples) איכא (came) קרבו (that we may prepare) איכא (do want) בא (do want) אבא (that we may prepare) איכא (to Him) בא איכא (to Him) בא איכא (to Him) בא איכא (to Him) בא איכא (to Him) איכא (that we may prepare)
                                                                                                                                         (the Passover) במחא (that You may eat) דתלעס (for You) בלך
                                                                                                                                                                                                                                                                                         18
                                                                                                         (to the city) אמר (but) להון (to them) אמר (said) אמר (but) אין (he) להור (to him) לות (de say) אמר (a certain man) לות (de say) ואמרו (a certain man) אמר (to him) לות (de say) אמר (at (is come) אמר (says) אמר (our Rabbi) לה (tit) אמר (says) אמר (de say) אמר (de s
                                    (My disciples) עם (with) עב (Passover) אנא (I) פצחא (will perform) עבר (in your presence) לותך
                                                                                                                                                                                                                                                                                        19
                                             (Yeshua) ישוע (them) להון (ordered) דפקד (Just as) איכנא (did) עבדו (& His disciples) ותלמידוהי
                                                                                                                                                                                   (the Passover) פצחא (& they prepared) ומיבו
                                                                                                                                                                                                                                                                                           20
                                                                                                                                       (reclined) ממיך (it was) הוא (& when) כד (His disciples) ממיך (twelve) תרעסר (with) עם (He) הוא (His disciples) חלמידוהי
                                                                                                                                                                                                                                                                                         21
                                                                  (they ate) לעסין (while) אמר (they ate) אמר (they ate) אמר (they ate) וכד (while) לעסין אנא (they ate) אמר אמר
                                                                                                                        (Me) לי (will betray) משלם (from among you) מנכון (that one) דחד
```

## The Holy Gospel Preaching of Matthew

```
.
אונגליון קרישא כרוזותא דמתי
```

```
(dips) איז (whoever) (אar (answered) בול (we said) און (מוגע (שנא (the) הו (will betray Me) בערע (in the dish) אידה (with Me) עמי (with Me) בלנתא
                          (about Him) עלוהי (it is written) דכתיב (Just as) איכנא (goes) איל (of Man) אול (& The Son) דברה (Len The Son) איל (מאר איכנא ברה העוצה) איכנא (מאר איכנא ברה העוצה) אונא (מאר איכנא ברה העוצה) איכנא (מאר איכנא בר
                                                                                  (it) הו (I) אנא (is?) דלמא (& he said) ואמר (the traitor) משלמנא (Yehuda) הודא (answered) ענא
                                                                                      (Rabbi) אמרת (said) אמרת (reshua) ישוע (to him) אנת (said) אמרת (Rabbi) רבי
                           27
                                                          (to them) להון (& He gave ) ויהב (& He gave thanks) להון (a cup) כסא (& He took) להון
                                                                                                 (all of you) כלכון (from it) מנה (drink) אשתו (take) כלכון (& He said) ואמר
               29
                                                                                           (I shall drink) אשתא (that not) דל (but) דין (to you) לכון (say) אמר (say) אמר
                           מן (from) איז איז איז איז איז (עבות (from) המא (with you) עדמא (with you) דבה (from which) האבי (from which) הבתלכותה (of My Father) האבי (in the Kingdom) במלכותה
                                                                                                                                                                                                                                                                                        30
                                                          (of Olives) זיתא (to the Mount) לטור (& they went out) ונפקו (& they sang praises) ושבחו
                                                                       (all of you) אמר (you) אמר (to them) אמר (to them) אהוד (said) אמר (them) אמר (to them) אמר (might) אמר (in this) בי (at Me) בהנא (will be offended) התכשלון (the Shepherd) בי (I shall smite) האנחא (for ביניב (it is written) איז (the Shepherd) איז (the Shepherd) אמר (the Shepher
                                                                                                                 (of His flock) דענה (the sheep) ערבא (& will be scattered) ונתבדרון
                                                                                                                                        (but) בתר (I am) אנא (risen) דקאם (after) בתר (from) מן (to Galila) אנא (you) לנלילא (shall go before) קרם
            (everyman) ענא (even if) אבן (to Him) אבן (& said) אמר (Kaypha) אבן (at You) כאבא (at You) בתכשל (will be offended) בתכשל (even if) באנג (inot) אנג (even מתום (at You) באנג (at You) באנג (will be offended) אנג (inot) אנ
                                                                                                                                                                                                                                                                                        34
                                                                          (to you) אנא (1) לק (said) אמין (to him) אנא (1) לק (to you) אנא (1) לק (acock) אנא (1) לקי (will crow) דבהנא (before) קרם (night) לליא (that in this) דבהנא (we you will deny) חנפור (times) זבנין (three) תלת (the you will deny) המין המין לא האנין (the you will deny)
      (with You) עמך (to die) ממן (for me) אמר (it should be) אמר (Kaypha) אמר (to Him) לה (said) עמך (to Him) אמר (said) אמר (the disciples) אמרו (the disciples) אמרו (also) אמרו (דכות (אמר) אכפור (twould deny) ביל (twould deny) ביל (אמר) אמרו (אמר) אמרו (דעם אמר) אמרו (דעם אמר)
                                                                                                                                                                                                                                                                                        36
                                                                                                                                          (Yeshua) ישוע (with them) עמהון (came) אתא (then) הידין
                                                                                                           (Teshia) או א (Allah) שנוה (אוווי אוווי או א (Hallah) אין א א א (Gethsaymane) לדוכתא (Gethsaymane) דל (that is called) אין לתלמידור ((to He jacciylas) ובנו (is) הרכא (ke He said) אין לאל (מוווי אבלא (I shall pray) איל (I shall pray) אבלא (while) עד (שריי אוווי אווי איל (שריי אבלא (I shall pray) איל (שריי אבלא (שריי אב
                                                                                                                                                                                                                                                                                       37
                                                                 (of Zebedee) זברי (sons) בני (& the two) ולתריהון (Kaypha) לכאפא (& He took) ודבר
                                                                                                    (& to be disheartened) ולמתעקו (to be sad) למתכמרו (& He began) ושרי
(death) להון (until) כריא (sorrow) הי (is) לה (to My soul) לנפשי (to My soul) למותא (sorrow) למותא (to them) למותא (with Me) לי (with Me) הרכא (here) ושהרו (here) שני (wait) לי (wait) לי (wait) לי
                                                                                   (His face) של (My He withdrew) פרק (& He withdrew) אין על (My Father) אבר (& He said) וופרק (אין הוא (& prayed) אבר (מצלא (אין הוא (א (אין הוא (אין הוא (א (א (א (א (א (א (א () (א (א () (א () (א () (א 
                                                                                                    (this) משכחא (cup) משכחא (it is possible) נעברני (if jass by Me) הנא (if) משכחא
                                                                                                           (am) אנא (willing) איב (that ) איבא (am) איבא (willing) איבא (that ) איבא (איב) (איב) איבא (You) איך (am) איך (but) איך (איב) איבא (איב)
                                                                                                                                                                                                                                                                                       40
                                                                                                                                                      (His disciples) לות (to) חלמידוהי (& He came) ואתא
                                     (to Kaypha) אנון (& He said) אנון (they slept) רמכין (as) דמכין (tem) לכאפא (& He found) ואשכה
                                                                                                                    (thus) אשכחתון (could you) אדכחתון (not?) אל (thus) אישכחתון (thus) הכנא
                                                                                                                                                                         (with Me) עמי (that you keep watch) עמי
                                                                  (into temptation) לנסיונא (you enter) תעלון (lest) דלא (& pray) וצלו (watch) אתתעירו
                                                                                              (is weak) ממיבא (the body) בריה (the body) בריה (is ready) ממיבא (the spirit) בריה
         (My Father) אול (Me said) אול (the prayed) אול (the second) אול (going) אול (again) דברתין (de second) ובנין (מש
```

(I shall drink it) אישתיתה (if) א'לא (pass) אני (cup) אכסא (this) אנא (can) הנא (if) אין (if) אין (if) אישתיתה (משכח (cup) אנא (if) לא

## The Holy Gospel Preaching of Matthew

```
אוננליון קדישא כרוזותא דמתי ל
```

```
(be done) נהוא (thy will) צבינך
                                   (they slept) אנון (while) כד (them) אנון (He found) אשכח (again) אנון (& coming) און (אתא מקבון (אתא
                                                                           (were) יקירן (heavy) ויר (for) גיר (their eyes) עיניהון
                                                                                                                                  44
                 45
                            (to them) להון (He came) אתא (He came) לות (to them) חלמידוהי (His disciples) ואמר (then) להון
                                  (the hour) שעתא (has come) ממת (behold) הא (kerest) שעתא (now) שעתא (sleep) ממרל (sleep) מכיל (אחתניחו
                      (of sinners) האנשא (into their hands) באידיהון (is betrayed) משתלם (of Man) האנשא (The Son) וברה
                          (Me) לי (who betrays) באיל (he) הוא (has arrived) ממא (behold) הא (let us go) לי (Arise) ממו (Arise) באיל (Arise) לי
                                                                                                                                  47
                  (one) הור (the traitor) משלמנא (Yehuda) יהורא (behold) הא (was speaking) ממלל (the traitor) משלמנא (was speaking) הורא
                             (great) ארא (with him) עלה (& a crowd) ארא (came) ארא (the twelve) הרעסרתא (from) מון (from) הרעסרתא
                                                   עם (from) לות (swords) וחומרא (from) מן (from) לות (swords) עם (with) עם
                                                 (of the people) דעמא (& the Elders) וקשישא (Priests) כהנא (of the Chief) רבי
                                  (the traitor) משלמנא (Yehuda) הורא (a sign) אתא (to them) להון (had) אווא (w given) מיהב (had) הוא (the traitor) להון
                 (seize) אהודו (Him) להו (Him) דנשק (Whom shall kiss) אנא (Whom shall kiss) להו (Him) אהודו (& he had said) אמר
                                                                                                                                  40
                                                                     (Yeshua) ישוע (to) לות (He called) קרא (& at once) ומחדא
                                                          (& he kissed Him) ונשקה (Rabbi) רבי (greetings) שלם (& said) וושקה
                                                                                                                                  50
                                                                         (to him) לה (said) אמר (Yeshua) ישוע (but) דון (he) הו
                                                  על (tot) אחרית (My friend) אחרית (have you come?) על (tot) הי (tot) אחרית (their hands) אריהון (they came) אריהון (they came) הירין (they came) אחריתון
                                                                              (& they took Him) אחרוהי (Yeshua) על (on) ישוע
                                                                                                                                  51
                                            (Yeshua) ישוע (who were with) דעם (those) הנון (one) חד (& behold) והא
                                      אושם (reached) אידה (his hand) ולהיהי (s struck) ספסרא (a sword) ומהיהי (his hand) (the servant) אונה (the servant) ושקלה (the servant) ארנה (the servant) לעבדה
(to its place) לדוכתה (then) אמר (to tim אמר (to him) אהפך (return) ספסרא (to him) לדוכתה (said) להוכתה (then) להוכתה (then) אהפך (they will die) נמותון (swords) בסיפא (swords) בסיפא (those) הנון (for דנסבו
                                                                                    (think) אנת (you) דלא (think) או (or) או (think) סבר
                    משכח (can אגא (1) דאב בי (amin) איד (יקטר) בי (amin) איד (יקטר) איד (ארמים) משכח (משכח (משכח (אנא מו (amin) ארא (יקטר) אבי (can משכח (amin) איד (can משכח (amin) איד (can major) איד (can major) איד (can major) איד (can major) איד (amin) איד (amin) איד (can major) איד (amin) 
  (be) דהכנא (that thus) דהכנא (the scriptures) כתבא (would be fulfilled) ולא (then) דהכנא (How?) איכנא (How?) הכיל
                                                    (to the crowd) שעתאָ (Yeshua) ישוע (said) אמר (hour) לכנשא (in that) בהי
                                                               (you have come out) ניסא (a robber) גיסא (upon) איך (as) דעל (as) גיסא
                                                     (with swords) בספסרא (with swords) בחומרא (with swords) בספסרא
                כליום (was) היית (in the temple) בהיכלא (with you) ומלף (* every day) הוית (* every day) ומלף
                                                                                         (you arrested Me) אחדתונגי (& not) ולא
        (of the prophets) דין (the scripture) דור (that may be fulfilled) דור (happened) דוביא (this) דין (this) הדא
                              (then) תלמידא (the disciples) כלהון (all of them) שבקוהי (forsook Him) וערקו (then) הידין
          (Qaipha) אובלוהי (led Him) אובלוהי (Yeshua) לישוע (who arrested) לות (det (they) והנון (were) איכא (gathered) איכא (Priest) איכא (Priest) איכא (the High) ברנא (the High) בהנא (מפרא (מפרא איכא (מפרא דופר) איכא (מפרא לעוד א
        (a distance) אול (from) דין (from) אול (going) אול (going) אול (Kaypha) אול (but) דין (Shimeon) אול (Shimeon) אול
                                ערמא (Priest) לדרתה (to the court) דרב (until) כהנא (with) ערמא (the result) ערמא (to see) איתב (the guards) דרב (within) עם (within) לנו (he sat down) יתב
                        (all) כלה (& the Assembly) ברנושתא (the Priests) כלה (לה (k the Assembly) כהנא (כלה (the Priests) כלה (witnesses) כהרא (yeshua) על (were) הוו (seeking) בעין (seeking)
                                                                            (that they may put Him to death) דנמיתוניהי (so) דיד (so) איך
                    (of lies) אשכהו (witnesses) אשכהו (many איא (& came) ולא (they found them) דשוקרא (& not) ולא
                                                                         (two) תרין (came forth) דין (but) דין (finally) אחרית
                             (destroy) אנא (I) אנא (can) ממר (fisi One) אנא (This One) אנא (& they were saying) ואמרין (I shall build it) היכלא (days) אומין (& in three) ולתלתא (of God) היכלא (the temple) היכלא
```

## The Holy Gospel Preaching of Matthew



## אונגליון קדישא כרוזותא דמתי

```
(these) אלין (against You) עליך (are testifying) מנא (what?) מנא
```

(the Priest) בהגא (High) בהגא (was) (אונא) הוא (was) הוא (silent) הוא (but) בהגא (Yeshua) שוע (The Living One) הוא (by God) באל הא (You) מומא (adjure) מומא (to Him) הא (& said) המר (of God) הוא (The Son) ברה (Messiah) ברה (You are) אנה (You are) אנה (that You tell) ברה (that You tell) ברה (that You tell) האנה (You are) האל (צווי אונה (the Son) הוא (the Son) הוא

64

(but) דין (to you) אמר (I say) אמר (have said) אמר (Yeshua) אשר (Yeshua) שוע (to him) אמר (said) אמר (Who sits) את (The Son) אמר (gou will see Him) דיתב (this hour) השא (that from) אמר (of Heaven) דיתב (the clouds) שמיא (the clouds) מן (at) מן (at) מון רחילא (respondant) במן (the right hand) שמיא (at) אמריא (at) מן אמריא (מונא) מון מונא (מונא) שמיא (מונא) אמריא (מונא) שמיא (מונא) אמריא (מונא

(behold) הא (& said) ב"ר (thigh) ב"ל (the Priest) מאנוהי (thigh) ב"ל (thigh) ב"ל (thigh) ב"ל (thigh) ב"ל (witnesses) ב"ך (to us) (מב"ל (to us) מכ"ל (now) מכ"ל (now) מכ"ל (thigh) מכ"ל (thigh) ב"ל (thigh) מכ"ל (thigh) מכ"ל (now) מכ"ל (thigh) ב"ל (thigh) ב"ל (thigh) מכ"ל (now) מכ"ל (thigh) מאנו מיד (thigh) מעול (thigh) מעול (thigh) מאנו מיד (thigh) מי

(you) צבין (think) אנתון (what?) מנא

(death) מותא (He) הוב (deserves) הוב (& they were saying) מותא (they answered) ענו

(they were) אווו (& beating His head) מקפחין (מוקפחין (they spat) הוו (they were) הירין (they spat) הקי (they spat) היין (they spat) היין (they spat) לה (thim) לה (thim) אחרנא (thim) מחין (but) מחין (they spat) אחרנא (thim) אחרנא (they were) מחין (they were) היין (they were) ה

(Messiah) משיחא (to us) לן (prophesy) אתנבא (& they were saying) ואמרין (who hits You) הו (is he) הו (who?) מנו

(in the courtyard) דין (outside) הוא (had) לבר (sat) בררתא (taypha) באפא (to him) יתב (sat) הוא (one) אמרא (maidservant) אמרא (& came near) ואמרא (& came near) וקרבת (to him) אנת (were) אמרא (were) הוית (yeshua) נצריא (you) אנת (also) אנת (sat) אנת (were) אנת (we

(& said) כפר (denied) קדם (before) כל הון (let) (but) ואמר (kou (you are) דין (net) אמר (what?) אמא (knou ידע (knou) אמא (hot) אמא (net)

(to the porch) לספא (he went out) וכך (& when) ובק (to them) לספא (אמרא (& she said) אחרתא (saw him) הזתה (saw him) (another maidservant) אחרתא (saw him) הזתה (the Nazarene) און (with) עם (with) עש (this one) (צבריא (with) (the Nazarene) הוא (the Nazarene) און (the Nazarene) און (with) און (שם און (אור) (אור)

(with an oath) במומחא (he denied) כפר (again) בחוב (The Man) אנא (I) לה (Him) לנברא (know) אנא (I) לה

מן (came) הנוך (a little) קליל (after) היין (ubter) הנוך (after) הנוך (to Kaypha) לכאפא (to Kaypha) לכאפא (to Kaypha) אינה (to Kaypha) לכאפא (who were standing) הימין (are) אונה (of them) אנה (you) אונה (also) אנה (you) אנה (treveals) לך (forur speech) לך (areveals) לך (forur speech) לך

(& to swear) שרי (the began) למהורמו (to curse) ולמאמא (the began) הירין (the Man) אלוברא (Him) לה (I know) ובה (not) אלוברא (a cock) בה (crowed) הורנלא (a cock) בשעתא (crowed) אין (בה (in the moment) אין הורנלא (a in it) בה לא

(him) א (that He had told) דישוע (of Yeshua) דישוע (the word) מלתא (Kaypha) מאפא (& remembered) ואתדכר (Me) מלתא (you will deny) דבין (times) זבנין (threa) בי (a cock) אינו (will crow) דנקרא (bitterly) היראית (be wept) בכא (outside) ונפק (degoing forth) ונפק (will crow) לבריראית (bitterly) מריראית (coutside) אינו לבער (will crow) בכא (bitterly) האינו לא נאראית (coutside) בי א לבער (will crow) האינו לא נאראית (coutside) הא

The Holy Gospel Preaching of Matthew אונגליון קדישא כרוזותא דמתי